



DE GEMENGEBUET

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG GARNICH

GARNICH | DUELEM | HÉIWENG | KOLER





SOMMAIRE

- 2** Sommaire
- 3** Editorial
- 4** A la une : élections communales 2023
- 6** Conseil communal
- 11** Avis publics
- 12** 100% Garnich
- 18** Zoom sur "Karaté Club Garnich"
- 18** Zoom sur "Agence Immobilière Sociale"
- 19** Zoom sur "DéTECTEUR de fumée"
- 20** Zoom sur "Taillage de haies"
- 21** Mir schreiwe Lëtzebuergesch
- 22** Zoom sur "echwellech kann.lu"
- 23** Zoom sur "Prévention cambriolage"
- 24** Energie & Environnement
- 30** Agenda: événements & manifestations
- 36** Rétrospectives
- 56** Recette "bon appétit"
- 58** Numéros utiles

ÉDITORIAL

DE GEMENGBUET GARNICH
NUM.04 2022



Léif Matbiergerinnen, léif Matbierger,
Réckbléckend op d' Joer 2022 gekuckt, wat bleift eis
an Erënnerung?
De Covid-19 Virus existéiert nach èmmer, mee d'
Situatioun huet sech gréisstendeels berouegt.
D'Ukrain a Russland befannen sech weiderhin
an engem Krich, dee vill Mënscheliewe kascht a
schreckleche Misär mat sech zitt. Lëtzebuerg huet
vun Ufank un dem ukraïnesche Vollek seng Hëllef
ugebueden, an am Moment sinn nach èmmer 3.500

ukrainesch Flüchtlingen hei zu Lëtzebuerg registréiert.
Niewent Privatleit, déi esou Flüchtlingen opgeholl
hunn, stellt d'Gemeng 2 Familljen eng Wunneng zu
Koler weiderhin zur Verfügung.

De 14. Dezember ass am Gemengerot de leschte
Budget vun déser Legislaturperiod majoritär
gestëmmt ginn. Dir fannt den Detail an eisem Buet.

Mir hoffen, dass sech am neie Joer d'Präisser fir
Mazout, Gas an Elektresch erhuelen a domadder
dann och d' Präishaussen am Bausektor!

Hei just en Iwwerbléck iwwer di gréisser Investitiounen:

- 2.300.000 € Neibau vum Veräinshaus zu Garnich, Phase finale
- 2.000.000 € Résidence Wuesheck zu Duelem, Phase 1
- 1.000.000 € Mise en conformité a Moderniséierung vum Festsall am Veräinshaus
- 618.200 € SIDERO, 3. Phase vun der Mamer Kläranlag
- 400.000 € Neie Reewaasserkanal an de Rue de Garnich zu Héiweng
- 265.000 € Etudë fir eng Verbesserung vum Oflaf vum Uewerflächewaasser an eise 4 Dierfer
- 200.000€ Ëmbau vun de Stroosseluuchten op LED
- 125.000€ Velo's Pist - Verbindung PC9+PC13, e Projet zesumme mat der Gemeng Dippach
- 110.000€ Erneierung vun der Rue Eich zu Garnich, Phase 1
- 100.000€ Moderniséierung vum Refectoire an der Maison Relais
- 100.000€ Trëppel- a Vélos-Wee téschent Garnich an Duelem

*An iech wünschen mir
Alles Guddes fir d' Joer 2023
a bleift gesond.*

De Schäfferot

Georges Fohl
Arsène Muller
Sonia Fischer-Fantini

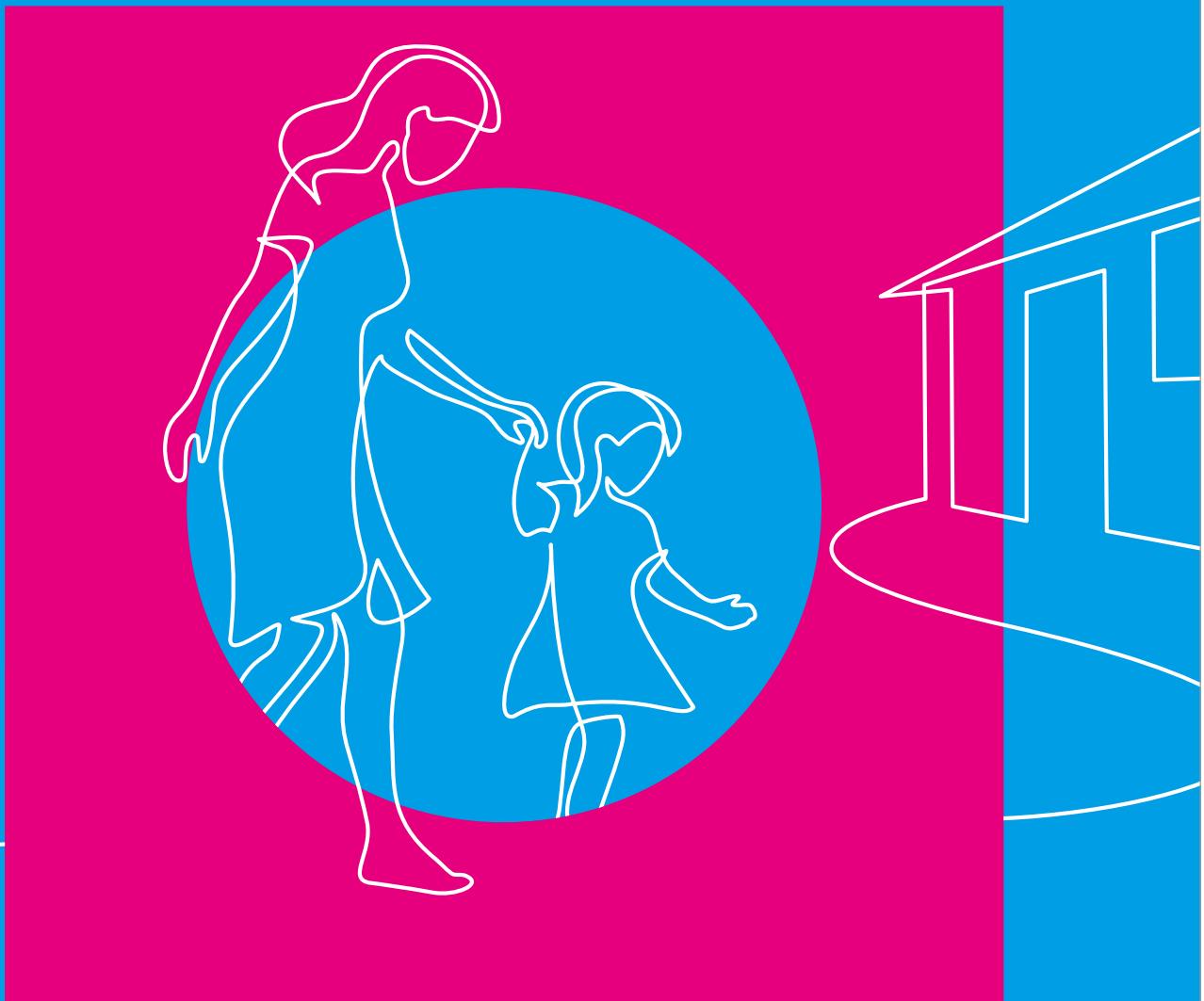
CERTIFICATIONS & ENGAGEMENTS



Pacte Climat
EUROPEAN ENERGY AWARD

Visit
Guttlund





MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

 jepouxvoter.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration



MY VOICE, MY CHOICE FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



icanvote.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région
Département de l'intégration

CONSEIL COMMUNAL



SÉANCE DU
SITZUNG VOM

28/09/2022

PRÉSENCE / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame SCHAUL-FRANTZ, ainsi que Monsieur et Madame SCHROEDER-WALERS ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

300€ (2x150€) pour l'association « Fondation Kriibskrank Kanner ».

2. PLAN D'ENCADREMENT PÉRISCOLAIRE – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2022/2023 tel que élaboré par les personnes en charge.

3. AVANT-PROJET SOMMAIRE CONCERNANT LE RÉAMÉNAGEMENT DE LA « RUE EICH » À GARNICH – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver l'avant-projet sommaire au montant total de 1.301.997€ htva, arrondi à 1.350.000€ htva.

4. APPROBATION DÉFINITIVE DU PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « OP LEEMES, RUE DE LA FORÊT » À GARNICH

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver définitivement le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Garnich et de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire.

5. MODIFICATION DU PROJET D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER « UM WEIER II » À DAHLEM – APPROBATION DÉFINITIVE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver définitivement le projet relatif au plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit « um Weier » et de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire.

6. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – CESSION GRATUITE

Unanimement le conseil communal approuve l'acte de cession gratuite passé en date du 27 juillet 2022 entre la société PIXEL S.A. d'une part et l'administration communale de Garnich d'autre part, ceci concernant une parcelle de terrain au lieu-dit « Rue de l'École » à Garnich. Ainsi une situation de fait existante a été régularisée.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen sowohl Herr und Frau SCHAUL-FRANTZ, als auch Herr und Frau SCHROEDER-WALERS der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss : 300€ (2x150€) für die Vereinigung „Fondation Kriibskrank Kanner“.

2. AUSSERSCHULISCHER BETREUUNGSPLAN – ZUSTIMMUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den außerschulischen Betreuungsplan (PEP) für das Schuljahr 2022/2023 an, so wie er von den verantwortlichen Personen ausgearbeitet wurde.

3. VORLÄUFIGER ENTWURF BEZÜGLICH DER NEUGESTALTUNG DER „RUE EICH“ IN GARNICH – GENEHMIGUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat den vorläufigen Entwurf in Höhe von 1.301.997€ exkl. MWST, aufgerundet auf 1.350.000€ exkl. MWST.

4. DEFINITIVE GENEHMIGUNG DES TEILBEBAUUNGSPLANS „OP LEEMES, RUE DE LA FORÊT“ À GARNICH

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Teilbebauungsplan eines Grundstücks in Garnich abschließend zu genehmigen und auf eine Ausgleichsentschädigung zu verzichten.

5. ABÄNDERUNG DES TEILBEBAUUNGSPROJEKTES „UM WEIER II“ IN DAHLEM – DEFINITIVE GENEHMIGUNG

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat den Entwurf bezüglich des Teilbebauungsprojektes eines Grundstücks in Dahlem, am Ort genannt „Um Weier“, zu genehmigen und auf eine Ausgleichsentschädigung zu verzichten.

6. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – KOSTENLOSE ÜBERLASSUNG

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die Urkunde vom 27. Juli 2022, welche zwischen der Gesellschaft PIXEL S.A. einerseits und der Gemeinde Garnich andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle am Ort genannt „Rue de l'École“ in Garnich. So konnte eine bestehende Sachlage bereinigt werden.

7. APPROBATION D'UN ACTE NOTARIÉ – VENTE D'UNE PARCELLE DE TERRAIN

Unanimement le conseil communal approuve l'acte notarié passé en date du 27 juillet 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et la société PIXEL S.A. d'autre part, ceci concernant la vente d'une parcelle de terrain d'une contenance de 22 centiares au lieu-dit « Rue de l'École » à Garnich.

8. DÉNONCIATION DE CONTRATS DE FERMAGE – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver la dénonciation des contrats de fermage en cours contractés par Madame Nadine SCHEIDEL-FRANCK.

9. PLAN DE GESTION ANNUEL DES FORÊTS 2023

À l'unanimité des voix, le conseil communal arrête le plan de gestion annuel des forêts de l'exercice 2023, prévoyant des recettes de 34.150€ et des dépenses de 70.400€.

10. IMPÔT FONCIER, EXERCICE 2023

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice futur les taux fixés par sa délibération du 8 décembre 2008.

impôt foncier / Grundsteuer A	impôt foncier / Grundsteuer B1	impôt foncier / Grundsteuer B2	impôt foncier / Grundsteuer B3	impôt foncier / Grundsteuer B4	impôt foncier / Grundsteuer B5	impôt foncier / Grundsteuer B6
275%	375%	275%	135%	135%	275%	275%

11. IMPÔT COMMERCIAL, EXERCICE 2023

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de maintenir pour l'exercice futur le taux de 275% fixé par sa délibération du 28 novembre 1983.

12. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2022

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget ordinaire et extraordinaire de l'exercice 2022.

13. SICONA – APPROBATION D'UNE CONVENTION AVEC UN PARTICULIER

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve une convention signée en date du 28 septembre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Mariette SCHAMBOURG d'autre part, ceci concernant un projet de protection de la nature qui fait partie du programme d'action annuel établi par le SICONA.

14. STATUTS DE LA SOCIÉTÉ « TINY HOUSE COMMUNITY LUXEMBOURG ASBL »

Le conseil communal prend acte des statuts de l'association « Tiny House Community Luxembourg asbl ».

SÉANCE NON PUBLIQUE

15. PROMOTION DE FONCTIONNAIRES COMMUNAUX

Comme prévu par règlement grand-ducal, le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'accorder une promotion à un fonctionnaire communal.

7. ANNAHME EINER NOTARIELLEN URKUNDE – VERKAUF EINES GRUNDSTÜCKS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat die notarielle Urkunde vom 27. Juli 2022, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und der Gesellschaft PIXEL S.A. andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich dem Verkauf einer Parzelle mit einer Fläche von 22 Zentiare am Ort genannt „Rue de l'École“ in Garnich.

8. AUFLÖSUNG VON PACHTVERTRÄGEN – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Auflösung der bestehenden Pachtverträge an, welche mit Frau Nadine SCHEIDEL-FRANCK abgeschlossen wurden.

9. JÄHRLICHER HAUUNGSPLAN 2023

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Hauungsplan für das Jahr 2023 an. Dieser sieht Einkünfte in Höhe von 34.150€ und Ausgaben in Höhe von 70.400€ vor.

10. GRUNDSTEUER, HAUSHALT 2023

Einstimmig beschließt der Gemeinderat die Grundsteuersätze für das kommende Jahr, wie sie am 8. Dezember 2008 festgelegt wurden, beizubehalten.

11. GEWERBESTEUEER, HAUSHALT 2023

Einstimmig beschließt der Gemeinderat den Gewerbesteuersatz für das kommende Jahr bei 275% zu belassen, so wie er am 28. November 1983 vom Gemeinderat festgelegt wurde.

12. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLANS 2022

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im ordentlichen und außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2022.

13. SICONA – ANNAHME EINER KONVENTION MIT EINER PRIVATPERSON

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Konvention vom 28. September 2022 an, welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Mariette SCHAMBOURG andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Naturschutzprojektes welches zum jährlichen Aktionsprogramm gehört das vom SICONA aufgestellt wurde.

14. STATUTEN DES VEREINS „TINY HOUSE COMMUNITY LUXEMBOURG ASBL“

Der Gemeinderat nimmt die Statuten des Vereins „Tiny House Community Luxembourg asbl“ zur Kenntnis.

NICHT ÖFFENTLICHE SITZUNG

15. BEFÖRDERUNG VON GEMEINDEBEAMTEN

Wie laut großherzoglicher Verordnung vorgesehen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Beförderung eines Gemeindebeamten.



SÉANCE DU
SITZUNG VOM

11/11/2022

PRÉSENCES / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

EXCUSÉ(S) / ENTSCHULDIGT

HIRSCH-NOTHUM Karin, membre

SÉANCE PUBLIQUE

1. PACTE CLIMAT

Le conseiller externe de la commune dans le cadre du Pacte Climat, Monsieur Thomas SCHLICHER, met la situation actuelle au point moyennant une présentation « Power Point ».

2. PACTE LOGEMENT 2.0 – APPROBATION DE L'AVENANT À LA CONVENTION INITIALE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver l'avenant à la convention initiale Pacte Logement 2.0, signée entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg et la commune de Garnich.

3. MESURES D'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de mettre en place une série de mesures d'économie d'énergie.

4. MODIFICATIONS BUDGÉTAIRES 2022/6 – BUDGET EXTRAORDINAIRE

Unanimement le conseil communal décide de modifier ponctuellement le budget extraordinaire de l'exercice 2022.

5. PRISE DE PARTICIPATION DE LA COMMUNE DANS LA SOCIÉTÉ ANONYME « WANDPARK GARNICH S.A. »

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide de souscrire 322 actions de la société « Wandpark Garnich S.A. » au prix de vente de 325€ par action, soit une acquisition totale de 104.650€. Cette décision est prise dans le seul souci de sauvegarder l'intérêt communal et l'intérêt de ses habitants.

6. CONVENTION RELATIVE À LA CONSTITUTION DU GROUPE D'ACTION LOCALE LEADER « ZENTRUM WESTEN » – APPROBATION

Unanimement le conseil communal décide d'adhérer définitivement au groupe d'action locale LEADER « Zentrum Westen » et d'approuver la convention y relative.

7. ÉTUDE DE FAISABILITÉ – APPROBATION D'UN DEVIS

Unanimement le conseil communal approuve un devis de 51.480€ ttc pour une étude de faisabilité se rapportant à la gestion des eaux de ruissellement à Dahlem, ceci en vue de protéger les habitations contre des inondations.

8. CONTRAT DE FERMAGE – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver un contrat de fermage, signé en date du 5 octobre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et les sieurs Aloyse et Roby MARX d'autre part.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. KLIMAPAKT

Der externe Klimapakt-Berater der Gemeinde, Herr Thomas SCHLICHER, erläutert die aktuelle Lage mittels einer Power Point Präsentation.

2. WOHNUNGSPAKT 2.0 – GENEHMIGUNG DER ZUSATZKLAUSEL ZUR INITIALEN VEREINBARUNG

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Zusatzklausel zur initialen Vereinbarung Wohnungspakt 2.0 an, welche zwischen der Regierung und der Gemeinde Garnich unterzeichnet wurde.

3. ENERGIEEINSPIRENDE MASSNAHMEN

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat, eine Reihe energieeinsparender Maßnahmen einzuführen.

4. ÄNDERUNGEN DES HAUSHALTSPLEANS 2022/6 – AUSSERORDENTLICHER HAUSHALT

Einstimmig beschließt der Gemeinderat verschiedene Anpassungen im außerordentlichen Haushaltsplan des Jahres 2022.

5. BETEILIGUNG DER GEMEINDE AN DER AKTIENGESELLSCHAFT „WANDPARK GARNICH S.A.“

Einstimmig entscheidet der Gemeinderat 322 Aktien der Gesellschaft „Wandpark Garnich S.A.“ zum Preis von 325€ je Aktie zu erwerben, demnach ein Gesamterwerb von 104.650€.

Diese Entscheidung wird einzig dafür getroffen, das kommunale Interesse sowie das Interesse seiner Einwohner zu wahren.

6. KONVENTION ÜBER DIE GRÜNDUNG EINER LOKALEN AKTIONSGRUPPE LEADER „ZENTRUM WESTEN“ – ANNAHME

Einstimmig entscheidet Gemeinderat, der lokalen Aktionsgruppe LEADER „Zentrum Westen“ beizutreten und die entsprechende Konvention anzunehmen.

7. MACHBARKEITSSTUDIE – ANNAHME EINES KOSTENVORANSCHLAGS

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat einen Kostenvoranschlag über 51.480€ ttc für eine Machbarkeitsstudie betreffend das Regenwassermanagement in Dahlem, dies zum Schutz der Wohngebäude vor Überschwemmungen.

8. PACHTVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 5. Oktober an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und den Herren Aloyse und Roby MARX andererseits unterzeichnet wurde.

9. CONTRAT DE FERMAGE – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approver un contrat de fermage, signé en date du 5 octobre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur Francis KOEUNE d'autre part.

10. COMPTES COMMUNAUX 2021

À l'unanimité des voix le conseil communal arrête les comptes communaux pour l'exercice 2021.

11. AVANT-PROJET DÉFINITIF CONCERNANT LA MODIFICATION ET LA MISE EN CONFORMITÉ DE LA SALLE DES FÊTES AU CENTRE CULTUREL « VERÄINSHAUß » À GARNICH – APPROBATION

Avec 5 voix pour et 2 abstentions (DONDLINGER, URBANZICK), le conseil communal approuve l'avant-projet définitif au montant total de 1.852.351,36€ ttc.

9. PACTHVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 5. Oktober an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herrn Francis KOEUNE andererseits unterzeichnet wurde.

10. GEMEINDEKONTEN 2021

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die Gemeindekonten für das Jahr 2021 an.

11. ENDGÜLTIGER VORENTWURF BEZÜGLICH DES UMBAUS UND DER MASSNAHMEN ZUR EINHALTUNG DER GELTENDEN SICHERHEITSBESTIMMUNGEN IM FESTSAAL DES KULTURZENTRUMS „VERÄINSHAUß“ IN GARNICH – GENEHMIGUNG

Mit 5 Stimmen dafür und 2 Enthaltungen (DONDLINGER, URBANZICK) genehmigt der Gemeinderat den endgültigen Vorentwurf in Höhe von 1.852.351,36€ ttc.



SÉANCE DU
SITZUNG VOM
14/12/2022

PRÉSENCES / ANWESENDE

FOHL Georges, bourgmestre
MULLER Arsène, échevin
FISCHER-FANTINI Sonia, échevine
HIRSCH-NOTHUM Karin, membre
URBANZICK Sascha, membre

DONDLINGER Lou, membre
BACKENDORF Serge, membre
DRUI-MAJERUS Yolande, membre
SCHMIT Mireille, secrétaire communale

SÉANCE PUBLIQUE

1. GROUPE D'ACTION LOCALE LEADER « ZENTRUM WESTEN » – DÉSIGNATION DES DÉLÉGUÉS

S'agissant des seuls candidatures, Madame Karin HIRSCH-NOTHUM est désignée déléguée effective et Madame Yolande DRUI-MAJERUS déléguée suppléante.

2. ALLOCATION DE SUBSIDES

En remplacement d'un cadeau pour leurs noces d'Or, Monsieur et Madame REIFFERS-WAMPACH ont demandé en contrepartie que l'administration communale fasse un don à une association caritative. Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'allouer le subside suivant :

- 150€ pour la « Fondation Kräiberg ».

3. PACTE LOGEMENT 2.0 – APPROBATION DU PROGRAMME D'ACTION LOCAL

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approver le programme d'action local « Logement », tel qu'il a été établi par l'équipe « Pacte Logement » de la commune de Garnich.

4. PROJET DU PROGRAMME DIRECTEUR D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE « PDAT2023 » – AVIS

Le conseil communal prend note des explications données et remarques faites au sujet du projet PDAT2023 et ordonne à l'unanimité au collège échevinal de formuler l'avis de la commune en se basant sur les remarques qui ont été faites en séance tenante.

ÖFFENTLICHE SITZUNG

1. LOKALE AKTIONSGRUPPE LEADER „ZENTRUM WESTEN“ – BENENNUNG DER DELEGIERTEN

Da es sich um die einzigen Bewerber handelt, wird Frau Karin HIRSCH-NOTHUM als effektive Delegierte, sowie Frau Yolande DRUI-MAJERUS als ihre Stellvertreterin ernannt.

2. BEWILLIGUNG VON SUBSIDIEN

Als Alternative zum vorgesehenen Geschenk für die goldene Hochzeit schlugen Herr und Frau REIFFERS-WAMPACH der Gemeindeverwaltung vor, einer gemeinnützigen Einrichtung einen Zuschuss zukommen zu lassen.

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgenden Zuschuss :

- 150€ für die Vereinigung „Fondation Kräiberg“.

3. WOHNUNGSPAKT 2.0 – ANNAHME DES LOKALEN AKTIONSPLANS

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den lokalen Aktionsplan „Wohnungswesen“ an, so wie er von der Arbeitsgruppe „Wohnungspakt“ der Gemeinde Garnich ausgearbeitet wurde.

4. ENTWURF DES MASTERPLANES ZUR LANDESPLANUNG „PDAT2023“ – STELLUNGNAHME

Der Gemeinderat nimmt die Erklärungen und Bemerkungen zur Kenntnis und beauftragt einstimmig das Schöffenkollegium, die Stellungnahme der Gemeinde im Einklang mit den, in der Sitzung gemachten Bemerkungen zu formulieren.

5. PROLONGATION D'UN CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION

Suite à sa décision de louer une maison à Kahler pour la mettre à disposition de réfugiés d'Ukraine, le conseil communal décide unanimement d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Madame Liubov YEFIMOVA d'autre part. Ceci pour une première tranche de six mois.

6. PROLONGATION D'UN CONTRAT DE MISE À DISPOSITION D'UN LOGEMENT – APPROBATION

Suite à sa décision de louer une maison à Kahler pour la mettre à disposition de réfugiés d'Ukraine, le conseil communal décide unanimement d'approuver la prolongation du contrat de mise à disposition d'un logement du 20 juin 2022, signé entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur et Madame SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO d'autre part. Ceci pour une première tranche de six mois.

7. REPAS SUR ROUES – APPROBATION D'UNE CONVENTION AVEC SERVIOR

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve le contrat signé en date du 2 décembre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et l'établissement public SERVIER d'autre part, ceci portant sur la fourniture du service « Repas sur roues » dans la commune de Garnich.

8. CONTRAT DE BAIL – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de bail signé en date du 23 novembre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur Michel MIRA PIRES d'autre part, ceci concernant une parcelle d'une surface approximative de 25 centiares à Garnich.

9. CONTRAT DE FERMAGE – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal décide d'approuver un contrat de fermage, signé en date du 5 décembre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur Thomas SCHMIT d'autre part, ceci concernant un terrain à Dahlem d'une contenance de 2ha 13a 26ca.

10. CONTRAT DE BAIL CONCERNANT UN LOGEMENT – APPROBATION

À l'unanimité des voix, le conseil communal approuve un contrat de bail passé en date du 24 novembre 2022 entre le collège échevinal de la commune de Garnich d'une part et Monsieur Ricardo José SOARES FERREIRA d'autre part, ceci concernant un studio au rez-de-chaussée de l'ancienne école à Dahlem.

11. OFFICE SOCIAL RÉGIONAL STEINFORT – NOMINATION D'UN DÉLÉGUÉ

À l'unanimité des voix, le conseil communal nomme Madame Christiane THOMA de Dahlem en tant que déléguée de la commune de Garnich au sein du conseil d'administration de l'Office Social Régional Steinfort.

12. BUDGET RECTIFIÉ 2022 ET BUDGET PRÉVISIONNEL 2023

Unanimement le conseil communal arrête le budget rectifié 2022 et avec 6 voix pour et 2 voix contre (DONDLINGER, URBANZICK) il arrête le budget prévisionnel 2023.

5. VERLÄNGERUNG EINES VERTRAGES ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME

Infolge der Entscheidung ein Haus in Kahler anzumieten um es Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung zu stellen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Verlängerung des Vertrages zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Frau Liubov YEFIMOVA andererseits unterzeichnet wurde. Dies in einer ersten Phase für sechs Monate.

6. VERLÄNGERUNG EINES VERTRAGES ZUR BEREITSTELLUNG EINER WOHNUNG – ANNAHME

Infolge der Entscheidung, ein Haus in Kahler anzumieten um es Flüchtlingen aus der Ukraine zur Verfügung zu stellen, bewilligt der Gemeinderat einstimmig die Verlängerung des Vertrages zur Bereitstellung einer Wohnung vom 20. Juni 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr und Frau SOLIMAN SAYED ABDELRAHMAN – STEPCHENKO andererseits unterzeichnet wurde. Dies in einer ersten Phase für sechs Monate.

7. REPAS SUR ROUES – ANNAHME EINER KONVENTION MIT SERVIOR

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Vertrag vom 2. Dezember 2022 an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und der öffentlichen Einrichtung SERVIER andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich der Dienstleistung „Repas sur roues“ in der Gemeinde Garnich.

8. PACTVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 23. November 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herrn Michel MIRA PIRES andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich einer Parzelle mit einer Fläche von ungefähr 25 Zentiare in Garnich.

9. PACTVERTRAG – ANNAHME

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den Pachtvertrag vom 5. Dezember 2022 an, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herrn Thomas SCHMIT andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Grundstücks mit einer Fläche von 2ha 13a 26ca, gelegen in Dahlem.

10. MIETVERTRAG BETREFFEND EINE WOHNUNG – ANNAHME

Einstimmig bewilligt der Gemeinderat den Mietvertrag vom 24. November 2022, welcher zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde Garnich einerseits und Herr Ricardo José SOARES FERREIRA andererseits unterzeichnet wurde, dies bezüglich eines Wohnraumes im Erdgeschoss der früheren Schule in Dahlem.

11. REGIONALES SOZIALAMT STEINFORT – ERNENNUNG EINES DELEGIERTEN

Einstimmig ernennt der Gemeinderat Frau Christiane THOMA aus Dahlem als Vertreterin der Gemeinde Garnich im Verwaltungsrat des Regionalen Sozialamtes Steinfort.

12. BERICHTIGTER GEMEINDEHAUSHALT 2022 UND HAUSHALTSENTWURF 2023

Einstimmig nimmt der Gemeinderat den berichtigten Haushalt 2022 an und der Haushaltsentwurf 2023 wird mit 6 Stimmen dafür und 2 Stimmen dagegen (DONDLINGER, URBANZICK) angenommen.

BUDGET RÉCTIFIÉ 2022 tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 14 décembre 2022		Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt
Total des recettes - Gesamteinnahmen		9.236.386,98 €	336.622,47 €
Total des dépenses - Gesamtausgaben		6.893.776,90 €	7.365.869,54 €
Boni propre à l'exercice - Überschuss		2.342.610,08 €	
Mali propre à l'exercice - Mali			7.029.247,07 €
Boni du compte 2021 - Überschuss der Konten 2021		5.593.707,68 €	
Boni général		7.936.317,76 €	
Mali général			7.029.247,07 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire		- 7.029.247,07 €	+ 7.029.247,07 €
Boni présumé fin 2022 - Voraussichtlicher Überschuss 2022			907.070,69 €

BUDGET PRÉVISIONNEL 2023 tel qu'arrêté par le Conseil Communal en date du 14 décembre 2022		Service ordinaire Ordentlicher Haushalt	Service extraordinaire Außerordentlicher Haushalt
Total des recettes - Gesamteinnahmen		9.702.075,00 €	5.116.860,00 €
Total des dépenses - Gesamtausgaben		7.567.531,44 €	8.007.232,00 €
Boni propre à l'exercice - Überschuss		2.134.543,56 €	
Mali propre à l'exercice - Mali			2.890.372,00 €
Boni présumé fin 2022 - Voraussichtlicher Überschuss 2022		907.070,69 €	
Boni général		3.041.614,25 €	
Mali général			2.890.372,00 €
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire		- 2.890.372,00 €	+ 2.890.372,00 €
Boni présumé fin 2023 - Voraussichtlicher Überschuss 2023			151.242,25 €

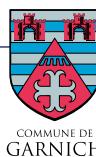


AVIS PUBLIC

PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER "UM WEIER II"

Projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Dahlem, au lieu-dit «um Weier», nos cad 561/1667, 561/1669, 561/1671 et 575/1672, section D de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'architecture Arkhia.

La délibération du Conseil Communal du 28 septembre 2022, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été transmise à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 7 décembre 2022, référence 17810/5C.



AVIS PUBLIC

PLAN D'AMÉNAGEMENT PARTICULIER "KLENG BÉIWÉNG"

Projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Hivange, au lieu-dit «Kleng Béiwéng», nos cad 313/1665, 313/1666, 315/820 et 317/821, section C de la commune de Garnich, présenté par le bureau d'études Best.

La délibération du Conseil Communal du 20 juillet 2022, relative à l'approbation du projet d'aménagement particulier susmentionné, a été transmise à Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 16 décembre 2022, référence 19388/5C.

100% GARNICH



■ 50 JOER BESTUET 
GËLLEN HOCHZÄIT

Denise & Raymond

D'Hochzäit tëschkt der Madame Denise WALERS an dem Här Raymond SCHROEDER gouf de 14. September 1972 gefeiert. Eis beschte Gléckwënsch fir d'gëllen Hochzäit!

D'Koppel huet op ee Cadeau verzicht, dofir gouf een Don un „Fondation Kriibskrank Kanner“ gemaach.



■ CALENDRIER SICA

Le calendrier écologique du « Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets » avec le détail pour l'année 2022 a été distribué récemment à toutes les boîtes aux lettres dans la commune de Garnich.

Vous pouvez déposer toute une gamme de substances valorisables ainsi que vos déchets problématiques au Centre de recyclage SICA situé dans la zone industrielle de Kehlen.



INFO

T. 30 78 38 - 30
www.sica.lu
info@sica.lu



Lundi au vendredi
8h-12h et 13h-18h
Samedi 8h-15h30

NEIE CONCOURS **PHOTOQUIZ** "KENNS DU DÄIN DUERF?"



Du weess wou dat hei ass?

Da schéck eis bis den 01.03.2023
d'Adresse oder ee Selfie a gewann ee flotte Präis !

info@garnich.lu

D'Foto aus dem leschte Gemengebuet war d'Kapell an der „Rue de l'École“ zu Duelem.





FOOD TRUCKS GARNICH

AU PARKING « BOTTERKRÄIZ » À GARNICH
Rue des trois Cantons | L-8354 Garnich

2 JOURS PAR SEMAINE
AMBIANCES CULINAIRES
MOYENS DE SE REGALER

17h30-20h30

PROGRAMME
À PARTIR DU
18 AVRIL 2022



Org.: Administration communale de Garnich & Luxembourg Food Truck Association

Commune de Garnich | 15, rue de l'École | L-8353 Garnich
Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91 | garnich@pt.lu | www.garnich.lu

LATE NIGHT BUS GARNICH



LUXEMBOURG > DIPPACH > DALEM > GARNICH > HIVANGE > KAHLER

Vendredi et samedi soir GRATUIT
Une navette spéciale gratuite reliera tous les weekends le « Late Night Bus 215 » à Dippach avec les localités de la commune de Garnich. Pour le trajet aller les lignes RGTR habituelles sont disponibles.

Freitag und Samstag Nacht GRATIS
Ein speziell eingerichteter Busdienst verbindet jedes Wochenende den „Late Night Bus 215“ in Dippach mit den Ortschaften der Gemeinde Garnich. Für die Hinfahrt stehen die üblichen RGTR-Linien zur Verfügung.

INFO | www.garnich.lu
Rubrique : "Mobilité dans la commune"

LES PETITES ANNONCES

BABYSITTING

Lena JEMMING - T. 621 21 26 53

Caroline LEINKAUF - T. 621 69 74 80

Mandy NEDERVEEN - T. 661 40 33 80

Julia SANELLI - T. 691 20 41 26

Chiara THOMA - T. 621 17 69 20

Kelly WEBER - T. 621 25 94 11

BITZCOURS

All Méinden Owend vu 19 bis 21
Auer zu Duelem am Keller (ausser
Schoulvakanzan).

INFO: Mme Chantal Longhino-Koster
T. 661 41 75 32
Email: schewi1971@hotmail.com

COURS DE RATTRAPAGE

FRANÇAIS

Melanie Ribeiro de Garnich
T. 661 95 10 01

STRÉCKTREFF MAT BERODUNG

All 2. a 4. Dënschden am Mount vu 15:30
bis 17:30 Auer zu Duelem am Keller,
meeschtens och an de Schoulvakanzan.

Gemitterlecht Treffen, fir zesummen
ze strécken, ze häkelen oder soss eng
Handaarbecht ze maachen. Et ass kee
Cours, mee der kritt eng Taass Kaffi oder
Téi a wann der Hellef braucht, ass d'
Annelie Back gäre bereet iech e gudde
Rot ze ginn.

Info: duelemer.leit@garnich.lu
T. 38 05 23 (Renée Lippert)

PUBLIEZ VOTRE ANNONCE

Vous proposez du "Babysitting" ou
vous offrez des cours de rattrapage?
L'administration communale vous
propose d'annoncer votre offre sur son
site Internet et dans le Gemengebuet.

Inscription :
T. 38 00 19 - 65 | info@garnich.lu

■ 12.000EUR POUR L'UKRAINE

En date du vendredi, 10 juin 2022 les élèves de l'école fondamentale de Garnich ont lancé une course à pied en vue de montrer leur solidarité avec le peuple ukrainien et en vue de rassembler des dons pour la bonne cause.

Un montant total de 11.577,50€ ! s'est accumulé et a été arrondi à 12.000€ par l'administration communale de Garnich. Le chèque a été remis à la Croix-Rouge luxembourgeoise le mercredi, 28 septembre 2022 dans la cour d'école à Garnich.



Centre d'initiative et de Gestion Régional
DIPPACH-RECKANGE-GARNICH ASBL

PROPOSE SES PRODUITS ARTISANNAUX

<p>Jardinières pour fruits et légumes</p>	<p>Jardins surélevés</p>	<p>Nichoires</p>
---	--------------------------	------------------

<p>Jardin surélevé avec stockage</p> <ul style="list-style-type: none"> • H 90 cm x La 68 cm x L 110 cm x P 30 cm • Prix: 370,50 €* • Bois: Douglas imprégnée 	<p>jardinière pour fruits et légumes (grande)</p> <ul style="list-style-type: none"> • H 100 cm x La 50 cm x L 53 cm x P 55 cm • Prix: 155,50 €* • Bois: Douglas imprégnée 	<p>Nichoar (peint)</p> <ul style="list-style-type: none"> • H 36 cm x La 23 cm x L 15 cm • Prix: 90 €* • Bois: Épicéa
---	--	---

<p>jardinière pour fruits et légumes (petite)</p> <ul style="list-style-type: none"> • H 60 cm x La 43 cm x L 43 cm x P 24,5 cm • Prix: 125,50 €* • Bois: Douglas imprégnée 	<p>* Prix TTC</p>	
---	-------------------	--

SERVICE DE PROXIMITÉ

Commune de Dippach
Commune de Reckange-sur-Mess
Commune de Garnich

Service de proximité
83, rue Jean-Pierre Hilger
L-4980 Reckange-sur-Mess
Tél.: 26 37 05 76
Fax: 26 37 06 82
E-Mail: info@direga.lu

Heures d'ouverture
Du lundi au vendredi
de 8.00 à 16.00 h

N° TVA 2000 6100 466

ECONOMIES D'ÉNERGIE: CHAQUE GESTE COMpte



La conscience croissante pour la transition énergétique, la motivation de protéger le climat et bien sûr les prix flambants de l'énergie : jamais il n'y a eu tant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et les solutions pour la réduire.

Pour vous faciliter les choses, vous trouverez ici quelques conseils pratiques pour réduire durablement votre consommation d'énergie et ainsi vos factures d'électricité et de gaz.



Réduire la température de chauffage

Saviez-vous que le fait de réduire la température d'un degré vous rapporte une économie en énergie de 5 à 6 % ? Ceci peut paraître peu mais dans le cas d'une maison avec une consommation de gaz de 2.700 m³ par an, cette mesure vous fait économiser 162 m³.



Aérer efficacement

Laisser entrer de l'air frais de temps en temps permet de réduire l'humidité à l'intérieur causée par nos différentes activités, comme la douche, la cuisine et bien sûr notre respiration. Comme il est plus difficile de chauffer un air humide qu'un air sec, une bonne aération fait donc aussi baisser votre facture de chauffage.



Assurer le bon fonctionnement du chauffage

Tout d'abord, faites en sorte que les radiateurs et les thermostats ne soient ni recouverts par exemple par des serviettes, ni cachés par des meubles ou des rideaux pour permettre à l'air de bien se réchauffer à travers le radiateur.

Une fois par an, pensez aussi à purger les radiateurs préventivement avant la mise en marche du chauffage en hiver. La purge est particulièrement conseillée si vous remarquez que les radiateurs ne se réchauffent plus ou si vous entendez des bruits d'écoulement d'eau ou des siflements.

"Jamais il n'y a eu autant de bonnes raisons de plancher sur sa propre consommation d'énergie et sur les solutions pour la réduire."



Fermer les volets

Une bonne isolation de la maison est aussi indispensable pour éviter de perdre trop de chaleur. Un geste efficace au quotidien est de maintenir les volets fermés la nuit en hiver.



Utiliser les appareils électriques efficacement

Si possible, utilisez les programmes « éco » par exemple pour le lave-vaisselle et le lave-linge. Quand il fait chaud dehors, profitez pour faire sécher le linge en air libre.

De plus, il vaut mieux éteindre les appareils électriques et utiliser une multiprise avec interrupteur que de les laisser en veille.



Opter pour l'éclairage LED

Au lieu d'utiliser des ampoules incandescentes, écohalogènes ou fluo-compactes, installez plutôt des ampoules LED. Celles-ci vous font économiser jusqu'à 80% d'énergie.

INFO | SUD Energies

T. 55 66 55-1
info@sudenergie.lu

■ HISTORESCHES AUS DER GEMENG GARNICH NEI RUBRIK VUM JORIS DE TOFFOL

RELIKTER AUS DER JONGSTEENZÄIT (NEOLITHIKUM) / FEILSPÄTZEN AUS SILEX

Béid Feilspätzten staamen aus der Jongsteenzäit (Neolithikum), a sinn aus Silex, deen „Maastrichter“ Silex genannt gëtt. Dësen ass hei am Land am Heeferchsten ze fannen. Silex ass keen eenheemeschen Steen, a staamt an dësem Fall aus enger Géigend tëscht Mons an Aachen.

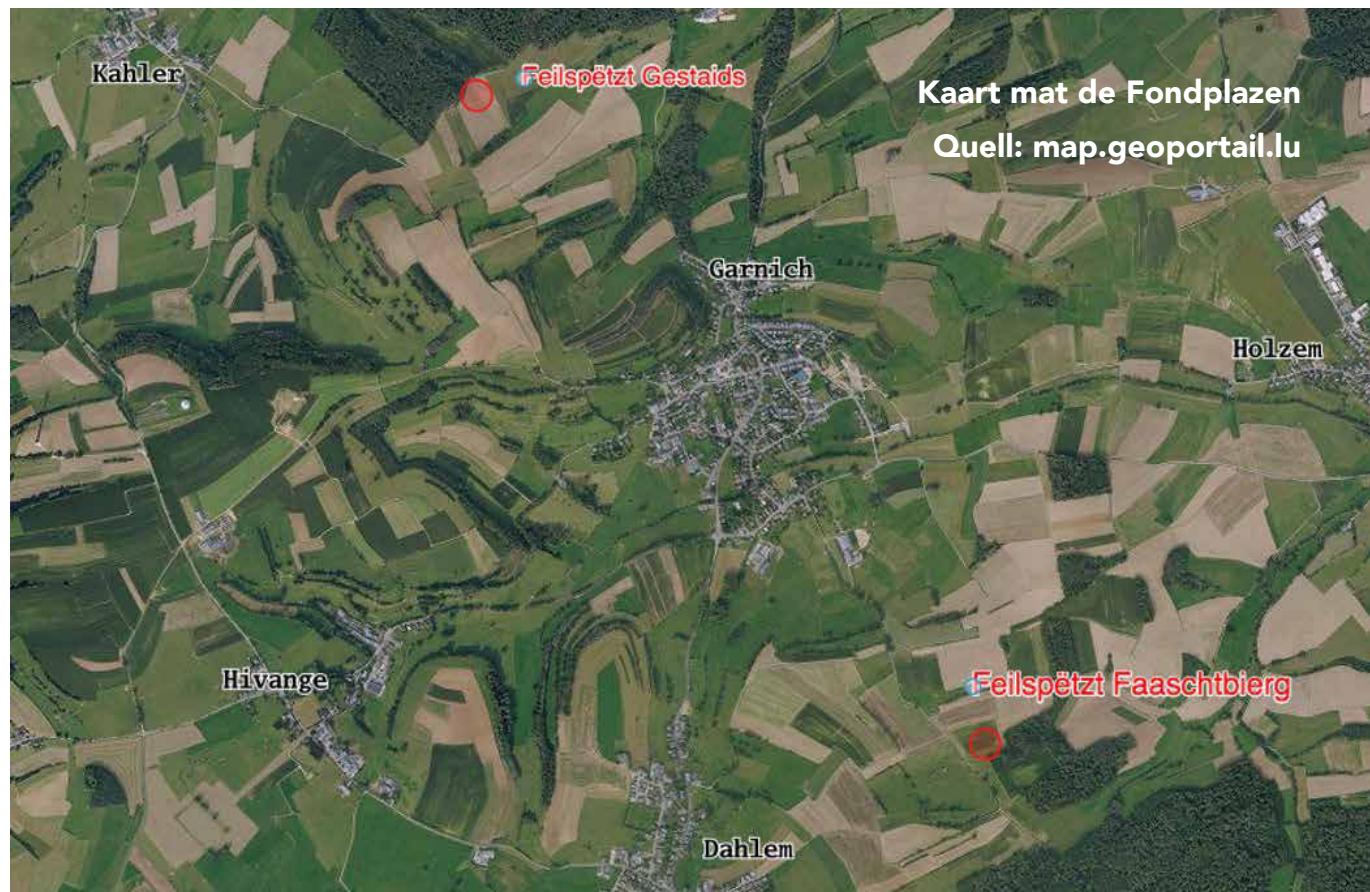


Feilspätz, Flouernumm „Faaschtbierg“

Dës Feilspätz hunn ech bei enger Begehung um Garnicher Bann mam Flouernumm „Faaschtbierg“ fonnt. Hei war en jongsteenärtleche Site, wou ech scho vill Silex fonnt hunn. Duerno hunn och d'Reimer sech hei niddergelooss.

Feilspätz, Flouernumm „Gestaids“

Dës schéi verschafften Feilspätz hunn ech um Koler Bann mam Flouernumm „Gestaids“ fonnt. Si ass hinnen afgebrach, hei wor nach e klengen verlängerten Schaft drun. Hiren Alter gëtt an den Ufank vum 3. Jordausend v. Chr. geschat. Si ass méi jonk wéi déi aner, an doduerch méi fortschrëttlich verschafft. Si kann an d'Enn vun der Jongsteenzäit an an den Ufank vun der Bronzezäit gezielt ginn.



2 GRATIS FORMATIOUNEN

ÉISCHT HËLLEF

COURS DE PREMIERS SECOURS

en LANGUE FRANÇAISE

pendant 4 jeudis de 18 à 22h

20/04/2023 - 27/04/2023 - 04/05/2023 - 11/05/2023



a LËTZEBUERGER SPROOCH

op 4 Dënschdeger vun 18 – 22 Auer

05/09/2023 - 12/09/2023 - 19/09/2023 - 26/09/2023

Aschreiung an Informatiounen op :

Inscription et informations sur :

www.cours.cgdis.lu

GARNICH

CIS Kahler

7, rue des 3 cantons

L-8354 Garnich



2023-04

ZOOM SUR



KARATÉ CLUB GARNICH

Les championnats nationaux de Karaté ont eu lieu les 12 et 13 novembre 2022 au „Hall National des Arts Martiaux“ à Strassen.

Voici les sportifs médaillés du club garnichois:

Kumité U12 -45kg

1ière place: Colin SCHNEIDER

3ième place: Noah NIERENHAUSEN FERREIRA

Kumité U12 -45kg

3ième place: Victor FOLSCHEID

Kumité U14 -50kg

3ième place: Jim HAUPERT

Kate U14

3ième place: Jim HAUPERT



KARATE CLUB GARNICH

■ AGENCE IMMOBILIÈRE SOCIALE

Agence Immobilière Sociale
Fondation pour l'accès au logement

Avec nous, vous louez votre bien en toute sécurité et profitez de nombreux avantages:

- Loyer garanti
- Remise en état du logement
- Récupération en cas de besoin
- Encadrement de l'occupant
- Avantages fiscaux

En collaborant avec l'AIS, vous réaliserez non seulement un acte social et philanthropique, mais vous bénéficierez également de nombreux avantages :

Garantie du loyer

Du fait que vous signez le bail avec nous et non pas avec l'occupant, nous pouvons vous garantir le paiement du loyer sans faute tous les mois et même en cas de non occupation.

Gestion de l'entretien et de la remise en état

Nous disposons de notre propre équipe technique, ce qui nous permet d'assurer aussi bien le contrôle que l'entretien régulier de votre bien. Nous pouvons nous charger aussi de la remise en état avant la première occupation.

Disponibilité de votre bien

Votre bien reste disponible pour vous et votre famille. En cas de besoin personnel, vous récupérez votre bien dans un délai de 3 à 6 mois. Les occupants de votre bien seront relogés par nos soins.

Exonération d'impôts

Vous profitez d'une exonération de 50 % de vos impôts sur les revenus locatifs (Réforme fiscale 2017 – Art. 115/22a).

Professionnalisme et accompagnement

L'occupant de votre bien est encadré par une équipe de professionnels du domaine social qui l'accompagne tout au long de la durée du contrat et qui intervient en cas de besoin.

Nos conseillers sont à votre entière disposition pour tout renseignement et se font un plaisir de se déplacer chez vous pour une visite du logement à louer.

Contactez-nous au 26 48 39 52 ou par email: info@ais.lu

www.fondation-logement.lu

202b, rue de Hamm L-1713 Luxembourg



Difficile d'accrocher un pompier...

**MAIS FACILE D'INSTALLER
UN DÉTECTEUR DE FUMÉE**



Le détecteur de fumée devient obligatoire
en janvier 2023, dans tous les logements.

LE DÉTECTEUR DE FUMÉE SAUVE DES VIES | WWW.RAUCHMELDER.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

■ LA PÉRIODE DE LA TAILLE DES HAIES A COMMENCÉ



Pourquoi les haies sont-elles importantes ?

Traditionnellement, les haies jouent un rôle important en tant que fournisseur de bois et de matière première pour toutes sortes d'ustensiles ménagers ou pour la transformation des fleurs et des baies pour la pharmacie familiale ou le ravitaillement du garde-manger.

Mais elles sont également importantes pour l'agriculture, dans les pâturages et protègent le bétail de la pluie ou du soleil pesant. Dans les pentes, les haies empêchent l'érosion et, sur les sites exposés, elles offrent en outre une protection efficace contre le vent et le froid.

De plus, les haies sont des habitats riches en espèces. Une vieille haie peut comporter jusqu'à 25 espèces d'arbustes et d'arbres. Bien plus d'animaux encore y trouvent une source de nourriture et un abri.

Pourquoi les haies doivent-elles être entretenues régulièrement ?

Les haies qui ne sont pas taillées évoluent inexorablement vers la forêt, perdent en densité et en biodiversité et finissent par ne plus pouvoir remplir leurs multiples fonctions. SICONA s'occupe de la taille des haies d'octobre à fin février.

Comment faut-il tailler ?

La mise sur souche

La mise sur souche ("mettre sur pied") est la forme la plus écologique d'entretien des haies. Tous les 20 ans environ, des tronçons de haies sont coupés au ras des racines afin de rajeunir les haies trop âgées. Grâce à cette taille radicale, les haies forment rapidement une nouvelle végétation saine à partir des racines qui se referme dans deux ou trois ans pour former une couche arbustive dense.

La coupe latérale

Une autre manière d'entretenir les haies, qui a été rendue possible par les machines modernes, est la coupe latérale à l'aide d'un taille-haie. La coupe doit être propre et lisse. Seules les jeunes branches sont coupées latéralement ainsi que leurs pointes.

Toutefois, la meilleure des coupes latérales ne peut pas retarder le vieillissement d'une haie, car la base de la haie ne se régénère pas. Un jour ou l'autre, une coupe de souche sera tout de même nécessaire.

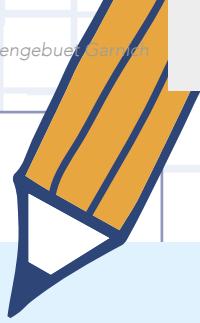
Plans d'entretien des haies

SICONA a élaboré des cadastres de haies pour la plupart de ses communes membres, sur lesquels se basent les plans d'entretien annuels. Chaque haie y est répertoriée avec son étendue, sa composition en espèces et son état. Un plan d'entretien définit les mesures de taille annuelles pour chaque haie.

Pour plus d'explications rendez-vous sur notre site sicona.lu/hecken/ et suivez notre page facebook.



Mir schreiwe Lëtzebuergesch



Deel 8

D'N-REEGEL

Déi Reegel gëtt och "Äifeler Reegel" genannt

BEISPILLER:

Deene Leit gi vill Sue verluer, wa mir hinnen da kee Bréif kënne schreiwen, fir se z'informéieren.
Deene Jongen hu mer Suen ugebueden; wann déi se dann zréckginn, brauchen se keen Zëns ze bezuelen.

Den n oder nn um Schluss vum Wuert gëtt just geschriwwen, wann en och gesot gëtt,
dat heescht **virun engem Vokal** oder **virun n-d-t-z-h**
oder viru Punkt a Komma.



D'PRINZIPPIEN:

Den n oder nn um Enn vum Wuert gëtt geschriwwen virun engem Vokal, virun n, d, t, z, h, a viru Sazzechen :
den Numm, en Déier, den Tunn, en hallwen Teller, en Job fannen, mäin Hummer,
den alen Änder, den décken Yves, deen aneren Apel;
mäin A;
dann awer ginn all d'Jongen an den ieweschte Sall;
ech wëll kënne liese léieren; wëssen, kënnen, wëllen;
wann ech wëll, da kann ech

Déi englesch Buschtawen j an c am Ufank vum Wuert ginn dacks wéi dsch oder ts geschwat, da bleift den n oder nn:
en Job fannen, en Cent ausginn

Soss gëtt den n oder nn um Enn vum Wuert gewéinlech net geschriwwen:
de Virnumm, e Kallef, de Marc,
e grosse Becher, de Jean fannen, siwe Frang, mäi Bic,
de léiwe Jean-Paul, de klenge Franz, deene meeschte Pijen, mäi Been;
da gi vill Jongen a Veräiner; ech wëll kënnen anescht liesen; wa Kanner wëlle liesen; se si geschwë färdeg

Den n oder nn um Enn vu Substantiven oder Nimm gëtt awer geschriwwen a fält net ènnert d'n-Reegel:
d'Reunioun gëtt gehal, ech hu mer de Kënn raséiert,
d'Léierin gesinn, d'Maschinn flécken, an Ungarn reesen

AUSNAM:

Wann hinnen **-en** steet, dann zielt d'n-Reegel, da fält den **n** awer ewech:
d'Meedche() ka muer de Moie() kommen

Bei de Substantiven op **-än** an op **-een** ass d'Ewechloosse vum **n** fakultativ:
de Wäi gëtt geschwë gedronk, e Schwäi schluechten, Latäi léieren
de Wäin gëtt geschwë gedronk, e Schwäin schluechten, Latäin léieren
d'Bee wéi hunn, duerch de Ree lafen, e Stee geheien
d'Been wéi hunn, duerch de Reen lafen, e Steen geheien

AUSNAM:

Bei verschidddenen Zesummesetzunge gëtt et just d'Form ouni **n**:
schwäiwëll, Wäifläsch, Wäiglas, Wäibau
Reemantel, Steekaul, Steekoup, Steemetzer

Den **n** bei geografeschen Nimm fält just ewech bei Nimm, déi mat **-en** ophalen:

an Asie wunnen, an Italie fueren, an Norwege goen,
um Schwaarze Mier, a Schwede fueren, Spuenierees
an d'Alpe goen, d'Appalache kennen, an de Pyrenäe
wanderen, de lëtzebuergeschen Deel vun den Ardenne gëtt als Éislek bezeechent

Bei Nimm vun Uertschaften a Stied kann den **n** och stoe bleiwen:

zu Lëntge brennt et / zu Lëntgen brennt et
zu Néngse schéngt d'Sonn / zu Néngsen schéngt d'Sonn
op Münche fueren / op München fueren

Wa virum **n** an der Endung keen **e** steet, bleift den **n** erhalen:

London war èmmer d'Haaptstad vun England. Zu Berlin lieft et sech gutt.

INFO

www.schreiwen.lu
www.lod.lu (Lëtzebuerger Online Dictionnaire)
www.zls.lu (Zenter fir d'Lëtzebuerger Sprooch)

COMMIT!

-Ech Wëll Ech Kann!

Du wëlls aktiv ginn an dech engagéieren?
Du kanns! Entdeck deng Aktivitéit op

echwellechkann.lu

Tu veux devenir actif et t'engager?
Tu peux! Découvre ton activité sur

jeveuxjepeux.lu



Follow us on



Service national
de la jeunesse

Dans le cadre de



PRÉVENTION DES CAMBRIOLAGES CAVES ET GARAGES COMMUNS



Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos de manière supplémentaire dans les caves et garages ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interroger ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils, renseignez-vous gratuitement auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

- | | |
|--|--------------------------------|
| (+352) 244 24 4033 | Cité Policière Grand-Duc Henri |
| @ prevention@police.etat.lu | 1 A-F, rue de Trèves |
| www.police.lu | L-2632 Luxembourg |



ÉNERGIE & ENVIRONNEMENT

■ RECYCLAGE SUPERDRECKSKËSCHT

Die SuperDrecksKëscht stellt einen wichtigen Bestandteil der modernen Abfallwirtschaft in Luxemburg dar. Ihre Aufgabe ist es, sich um die Vermeidung und Verringerung, sowie die Verwertung und Entsorgung von Problemstoffen aus Haushalten zu kümmern.

Die nächsten Sammlungen der SuperDrecksKëscht in der Gemeinde Garnich finden wie folgt statt:

Freitag, den 10. Februar 2023

Freitag, den 12. Mai 2023

Ab 7.00 „Haus zu Haus Sammlung“
Garnich / Dahlem / Hivange / Kahler

7.30 – 15.30 „Service-Center“
Garnich, Botterkräiz



INFO

www.sdk.lu | T. 48 82 16-1

Jederzeit können sie sich aber auch an den SICA-Recyclingpark in der Industriezone in Kehlen wenden.

www.sica.lu | Tel.: 30 78 38 30

■ RAMASSAGE DE SAPINS DE NOËL



En vue de préparer la fête des brandons, les associations « Opel Hecktriebler Lëtzebuerg » et « Club des jeunes Kahler » vous proposent de prendre en charge votre ancien sapin de Noël. Le ramassage se fera en date du samedi, 14 janvier 2023. Les sapins devront être posés sur le trottoir tôt le matin.

■ RAMASSAGE DE VÊTEMENTS



Comme chaque année l'association « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg » a le plaisir d'annoncer son grand ramassage de vieux vêtements. Dans la commune de Garnich celui-ci se déroulera le mardi, 14 mars 2023.



© iStock / Bedolla

Ne sois pas un hamster sois un consommateur responsable!

L'acheteur hamster

- ◆ fait ses achats sans plan,
- ◆ vide le supermarché,
- ◆ pense seulement à soi.

Le consommateur responsable

- ◆ écrit une liste d'achats,
- ◆ n'achète que ce dont il a vraiment besoin,
- ◆ achète des produits régionaux et soutient nos agriculteurs,
- ◆ est solidaire et prend soin des autres.

**Lequel veux-tu être?
Ensemble nous sommes plus forts**

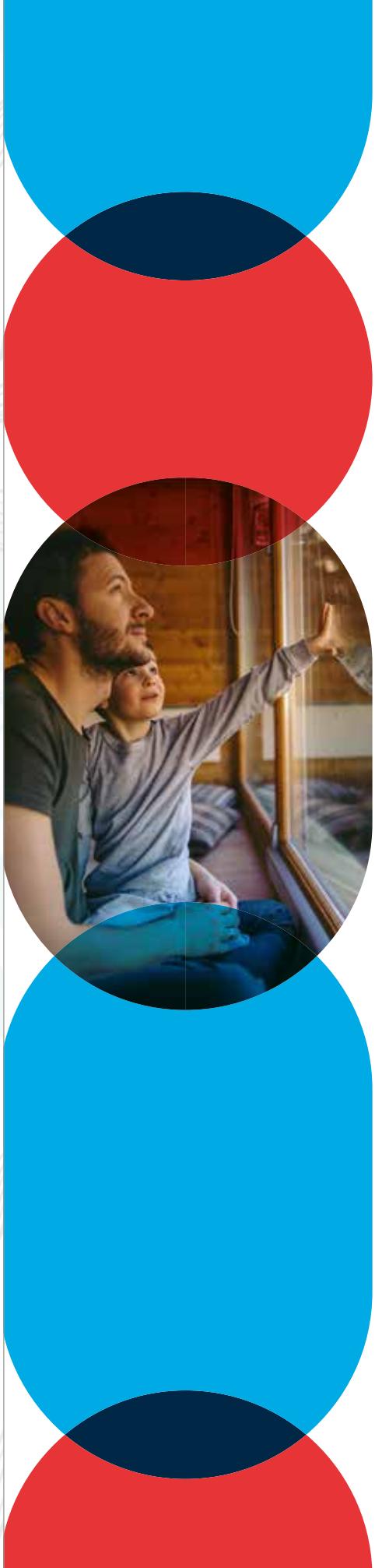


antigaspi.lu

Zesumme géint d'Liewensmëttelverschwendung



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural



zesumme spueren
ZESUMMENHALEN



Je participe

Plus d'informations sur
les économies d'énergie sur
zesumme-spueren.lu



Hotline

+352 247 86 902



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG



zesumme-spueren.lu



Un petit pas pour moi Un grand pas pour l'environnement



ECONOMISER L'ENERGIE

ECOLOGIQUE ECONOMIQUE

DANS LA CUISINE



Je limite les ouvertures répétées de la porte du réfrigérateur...

... et je ne mets rien de chaud à l'intérieur.
C'est simple: moins le réfrigérateur ronronne, moins d'électricité il consomme.

Je n'oublie pas de dégivrer mon congélateur régulièrement.

Une couche de glace de 5 mm augmente la consommation énergétique d'environ 30%.

Le couvercle sur la casserole évite de gaspiller la chaleur.

Astuce : j'utilise la chaleur résiduelle, en éteignant la plaque chauffante juste avant que les aliments soient cuits.



Plus gros est appareil, plus grande est la consommation.

Petite réflexion pour économiser:
"Quel outil peut accomplir ma tâche de la manière la plus durable?"

Je remplis le lave-vaisselle au maximum et utilise le mode 'éco'.

Je rajoute régulièrement du sel afin de décomposer le calcaire. Ainsi, la machine durera plus longtemps!

Les appareils de cuisine sales sont encore plus énergivores.

J'évite : le givre dans le congélateur, le calcaire dans la bouilloire, les restes de nourriture dans le micro-ondes...



De toutes les sources d'énergie, la bonne volonté humaine est la plus écologique.

Editeur:

Emweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.
ebl.lu / info@ebl.lu



Partenaires:



klengschrett.lu



COMMUNE DE
GARNICH



Klimaschutz und Kühl-/Gefriergeräte

Richtig handeln bei Kauf und Entsorgung

Protection du climat et réfrigérateurs / congélateurs

Agir responsablement à l'achat et à l'élimination



Ein gutes Gerät soll zuverlässig und sparsam sein und eine lange Lebensdauer haben. Bei vielen Geräten sind die Betriebskosten in ihrer Lebensdauer deutlich höher als ihr Kaufpreis. Besonders sparsame Geräte sparen deshalb im Laufe der Jahre wesentlich mehr an Stromkosten ein, als sie bei der Anschaffung teurer sind.

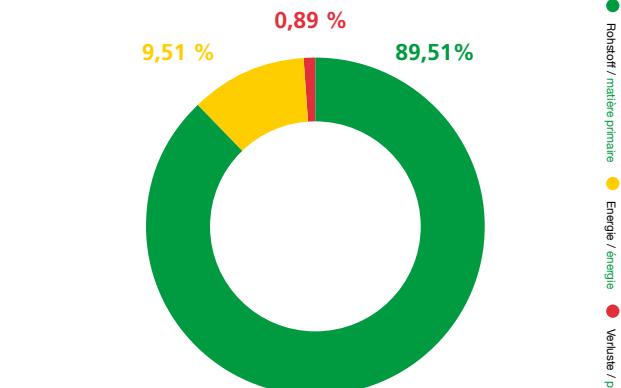
Achten Sie daher auf das Label mit der Energieeffizienzklasse. Wertvolle Informationen finden Sie auch bei www.oekotopen.lu. Bei der Entsorgung sollte strikt darauf geachtet werden, dass diese über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle erfolgen (siehe www.e-collect.lu).

Un bon appareil doit être fiable, économique et avoir une longue durée de vie. Pour de nombreux appareils, les coûts d'exploitation tout au long de leur vie sont significativement plus élevés que leur prix d'achat. En conséquence, les appareils particulièrement économiques permettent d'épargner davantage sur les coûts d'électricité au fil des années que sur leur coût d'achat.

Faites donc attention à l'étiquette avec la classe d'efficacité énergétique. Vous trouverez également des informations précieuses sur www.oekotopen.lu. L'élimination doit être strictement basée sur les canaux autorisés par **Ecotrel** (voir www.e-collect.lu).

Ressourcenpotential Kühlgeräte

Potentiel de ressources Réfrigérateurs



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Eisen-, Kuper und
Aluminiummetalle,
Polystyrol, Ölbindemittel
OkoPUR



Ersatzbrennstoffe
Carburants de
remplacement



FCKW
CFC

Produktempfänger / Destinataire:
SEG-Umweltservice GmbH,
D-Mettlach/Saar
www.seg-online.de

Vermeidung

Prévention

Achten Sie beim Kauf von Geräten auf die Energieeffizienz (den Stromverbrauch)! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach wenigen Jahren amortisieren.

Nachhaltigkeit! Prüfen Sie neben der Energieeffizienz auch Aspekte wie Reparaturfreundlichkeit, Lebensdauer und soziales Engagement des Herstellers.

Aufstellort und Art des Gerätes! Die Umgebungstemperatur spielt eine grosse Rolle beim Energieverbrauch. Wählen Sie die Art des Gerätes (Kühl-Gefrierkombination oder Einzelgerät) je nach Bedarf.

Behandlung von Altgeräten! Achten Sie bei Handhabung und Transport insbesondere darauf, dass die Kühlschlangen nicht beschädigt werden.

Lors de l'achat d'appareils, veillez à l'efficacité énergétique, c'est-à-dire à la consommation d'énergie ! Un prix d'achat plus élevé aujourd'hui peut s'avérer plus rentable sur le long terme.

Développement durable ! En plus de l'efficacité énergétique, vérifiez également les aspects tels que la facilité de réparation, la durée de vie et l'engagement social du fabricant.

Emplacement et type d'appareil ! La température ambiante joue un rôle majeur dans la consommation d'énergie. Choisissez le type d'appareil (réfrigérateur-congélateur ou appareil unique) selon le besoin.

Manipulation des appareils usagés ! Lors de la manipulation et du transport, veillez à ce que les serpentins de refroidissement ne soient pas endommagés.

Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

- Entsorgen Sie Kühlgeräte über die von **Ecotrel** autorisierten Kanäle: lokaler Recyclinghof - Gemeindedienste - mit **Ecotrel** konventionierte Entsorger.



- Die von **Ecotrel** beauftragte SuperDrecksKëscht® kümmert sich darum, dass die Geräte nach der Circular Economy-Philosophie nach höchstem Stand der Technik verwertet werden.

- Débarrassez-vous des appareils de réfrigération via les canaux autorisés par **Ecotrel**: centre de recyclage local - services communaux - collecteurs conventionnés par **Ecotrel**.



- La SuperDrecksKëscht®, le sous-traitant d'**Ecotrel**, garantit que les appareils sont recyclés selon la philosophie « Circular Economy » en se basant sur les normes les plus élevées de la technologie.

VUN EISE BAUEREN,

#regionalsaisonale

FRËSCH FIR IECH

SAISONSKALENNER JANUAR

Andéiwen (Chicons)	Brockelcher	Grénge Kabes	
Mauséiercherszalot	Porretten	Topinambur	
Äppel	Gromperen	Hackernéss	Kabes
Kalbassen	Muerten	Pastinaken	Ribben (Naveten)
Rout Rommelen	Schwarzwuerzelen	Zelleri	Zwiwwelen

SAISONSKALENNER FEBRUAR

Andéiwen (Chicons)	Brockelcher	Grénge Kabes	
Mauséiercherszalot	Porretten	Topinambur	
Äppel	Gromperen	Hackernéss	Kabes
Muerten	Pastinaken	Ribben (Naveten)	Rout Rommelen
Schwarzwuerzelen	Zelleri	Zwiwwelen	

SAISONSKALENNER MÄERZ

Andéiwen (Chicons)	Brockelcher	Grénge Kabes	
Mauséiercherszalot	Porretten	Zelleri	
Äppel	Gromperen	Hackernéss	Kabes
Muerten	Pastinaken	Rout Rommelen	
Schwarzwuerzelen	Zelleri	Zwiwwelen	

SAISONSKALENNER ABRËLL

Fréijoerszwiwwelen	Kolrawen	Mangold
Réidercher	Rubbarb	Spargelen
Spinat	Zalot	
Gromperen	Zwiwwelen	

Hu mir eppes vergiess? Schéckt eis eng Foto aus Ärem Gaart.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

AGENDA EVENTS

JANVIER 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Samedi	14	Chrëschtbeemercher asammelen	Garnich, Dahlem, Hivange	Opel Hecktriebler Lëtzebuerg
Samedi	14	Chrëschtbeemercher asammelen	Kahler	Club des jeunes Koler
Dimanche	15	Neijoerspatt	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	22 Départ: 8h00-14h00	Marche populaire	Garnich, Botterkräiz	Wandertramps
Mercredi	25	Generalversammlung	Garnich, Pompjeesbau	Entente des sociétés
Vendredi	27	Generalversammlung	Garnich, Pompjeesbau	Amicale Koler Pompjeeën
Samedi	28 À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Associations de Kahler
Dimanche	29	Generalversammlung	Garnich, Botterkräiz (Zelt)	Garnecher Musek

FÉVRIER 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Vendredi	3	Theater	Garnich, Botterkräiz (Zelt)	Garnecher Musek
Samedi	4	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Gaart an Heem Garnich - Duelem - Héiweng
Samedi	4	Theater	Garnich, Botterkräiz (Zelt)	Garnecher Musek
Dimanche	5	Theater	Garnich, Botterkräiz (Zelt)	Garnecher Musek
Dimanche	12	Kannerfuesbal	Kahler, Duerfcenter	Wandertramps
Jeudi	16 19h30	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem
Mardi	21	Generalversammlung	Hivange, Al Spillschoul	D'Héiwenger
Samedi	25	Buergbrennen	Kahler, Duerfcenter / Bierg	Club des jeunes Koler
Samedi	25 19h00	Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	26	Buergbrennen	Garnich, Botterkräiz	Opel Hecktriebler

CAFÉ KOLER



Verbréngt puer gemittlech Momenter am neien Duerfzenter zu Koler. Déi Koler Veräiner invitáieren iech eemol pro Mount Freides Owes an de „Café Koler“. Ab 19 Auer ass fir lessan a Gedréngs gesuergt. Hei déi nächst Datumer wou ustinn:

**28. Januar 2023 (Samschdes)
31. Mäerz 2023
28. Abrëll 2023**

BICHERBUS



Le Bicherbus passera à Garnich (Parking du cimetière) entre 14h05 et 14h25 les mercredis suivants:

**18 janvier 2023 / 8 février 2023
8 mars 2023 / 29 mars 2023**

Le Bicherbus, véritable bibliothèque sur roues, parcourt l'ensemble du pays en 16 tournées hebdomadaires et dessert quelque 100 localités luxembourgeoises.

Le service du Bicherbus a été, depuis sa mise en service en 1982, continuellement réinventé, réélabore, amélioré par une petite équipe créative et motivée. En 2010 le service Bicherbus a été intégré à la Bibliothèque nationale.

INFO | M. Romain Kayser
T. 26 55 92 40 | bicherbus@bnl.etat.lu
www.bicherbus.lu

Wat ass ee JUGEND HAUS?



Wat ass ee Jugendhaus?

D'Jugendhaus ass een Treffpunkt fir all Jugendlechen téschent **12-26 Joer**.

Am Jugendhaus befénnt sech:

Musekssall | Sport- an Danzall | kreativen Atelier | Chillraum | Spillraum mat Billard, Kicker, Déschtennis, Gesellschaftsspiller a Computer mat Internetzougang | Kichen an ee Liesek | Raum fir Hausaufgaben, Gesprächer a Workshops

Mir bidden:

Schoulberodung an Hausaufgabenhéllef | individuell Berodung | Froen an Ênnerstétzung bei denger Fräizäitgestaltung | Projeten a Workshops | Ausfluch a Kolonien | all Mount ee flotten Aktivitéitenprogramm a viles méi...

Wéi kommen ech dohinner?

Mam Bus Line **240** vu Garnech op Mamer (Mamer Zentrum) a vu Mamer op Garnech

Wéi sin d'Ëffnungszäiten?

Dënschdes: 14:00-20:00

Mëttwochs: 14:00-20:00

Donneschdes: 14:00-20:00

Freides: 14:00-21:00

Samschdes: 14:00-20:00

maison des jeunes
HENRI TRAUFFLER

 **arcus**
am Déngsch vu Kanner, Jugend a Famili

AGENDA EVENTS

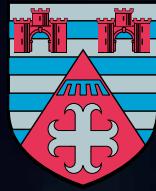
MARS 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Dimanche	5	Spillnomötten	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	10	Schülerauditoun mat Diplomiwwerreichung	Kahler, Kierch	Musikschoul
Mardi	14	Grand ramassage de vieux vêtements	Commune de Garnich	Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché
Samedi	18	Grouss Botz	Hivange	D'Héiwenger
Samedi	18	Grouss Botz	Kahler, Duerfcenter	Koler Bierger
Samedi	18	Generalversammlung	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Dimanche	19	Bretzelverkaf	Hivange, Al Spillschoul	Wandertramps
Vendredi	31 À partir de 19h00	Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Associations de Kahler

AVRIL 2023

JOUR	HORAIRE	ÉVÉNEMENT	LIEU	ORGANISATEUR
Jeudi	6	Ouschtereeär fierwen	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Jeudi	6	Ouschtereeäraktiouon	Ganz Gemeng Garnich	Club des jeunes Koler
Samedi	22 19h00	Oppene Keller	Dahlem, Am Keller	Duelemer Leit
Vendredi	28	Fréijoer am Café Koler	Kahler, Duerfcenter	Club des jeunes Koler
Dimanche	30	Festival Elsy Jacobs (3ième étape)	Garnich	SaF Zéisseng, www.elsy-jacobs.lu



COMMUNE DE
GARNICH

DE KINO AN ÄRER REGIOUN !

KINOLER



Am Accord mat den
Direktive vun de
kompetenten Autoritéiten
hu mir all néideg Mesurë
geholl fir dass dir vun
engem agreable Moment
an absolutter Sécherheet
profitéiere kënnt.



VERKAF VUN TICKETEN
NËMMEN ONLINE

KINOLER.LU

38 RUE PRINCIPALE | L-8376 KAHLER
KINOLER@GARNICH.LU





IVV WANDERUNG

Garnich

22.01.2023

Natur a Genoss



Start-Départ - 08-14 hrs/Uhr

Botterkräiz L-8355 Garnich



Nr autorisation FLMP 2023/001

D'GARNECHER MUSEK PRESENTÉIERT

ZWEE HÄERZER FIR EN TAXI

E WITZEGT KOMÉIDISTÉCK VUM RAY COONEY
OP LËTZEBUERGESCH IWWERSAT VUM GABY & DAVID GREENWOOD-HAMILIUS



ET SPILLEN

TAMARA BLOCK, MEX ETRINGER, NORA KIRSCH,
YANNICK LOTTI, NATHALIE OLINGER, CLAUDE RALINGER,
PHILIP RALINGER, LIS THOMAS, STEVE THURPEL

REGIE: TRUDCHEN ADAMY – PËSPERKËSCHT: ANITA HEIRENS, MARTINE URBANZICK

VIRSTELLUNGEN

FREIDEG 3. FEBRUAR 2023, 20:00
SAMSDHDEG 4. FEBRUAR 2023, 20:00
SONNDEG 5. FEBRUAR 2023, 17:00

WOU?

ZU GARNECH
AM GEHËTZTEN ZELT
UM BOTTERKRÄIZ

ENTRÉE

13 € ERWUESSENER
5 € KANNER BIS 12 JOER

RESERVATIOUN

TEL.: 621 271 412 VU 17:00 BIS 19:00 AUER
EMAIL: THEATER@GARNECHERMUSEK.LU

01/10

CONCERT « GARNECHER MUSEK »
Sportshal Garnich | Org.: Garnecher Musek asbl



24/09

« WËLLKRAIDERWANDERUNG » MAM EXPERT CAROL STREFF
Koler | Org.: SICONA



Wëllkraiderwanderung zu Garnech

Samschdes Mëttes, den 24. September huet den SICONA mam Carol Streff, Expertin a Wëllkraider, op eng Kraiderwanderung laanscht d'Felder an de Bëschwee ronderëm Koler agelueden. An dëser landwirtschaftlech méi staark genotzter Géigend, hu mir eis ugekuckt, wat mir am Hierscht nach vu Planzen, Friichten a Wuerzele fannen, déi mir souwuel als Gewürz-, Kitchen- oder Heelkraut gebrauche können, wéi Gehaanskraut, Schléiwen oder Mullebutz. Zum Ofschloss goufen et nach Rezepter mat op de Wee fir doheem sou much Neies auszeprobéieren.

Excursion aux herbes sauvages à Garnich

Samedi après-midi, 24 septembre, SICONA a organisé une excursion aux herbes sauvages autour de Kahler guidée par Carol Streff, experte en herbes sauvages. Dans cette région exploitée davantage par l'activité agricole, nous sommes partis à la recherche de plantes, de fruits et de racines qui poussent à l'automne et qui nous servent d'épices, d'herbes aromatiques ou médicinales, tels que le millepertuis, le prunellier ou l'aubépine. À la fin de l'excursion, les participants sont repartis avec des recettes pour faire de nouvelles découvertes à la maison.



09/10

JOURNÉE DE COMMÉMORATION NATIONALE

Église Garnich | Org.: Administration commune de Garnich



16/10

KOLER KIERMES / CONCERT « GILLES GRETHEN QUARTET »

Duerfzenter Koler | Org.: Koler Bierger asbl & Kulturkommissioun



02/10

DUELEMER KIERMES / CONCERT « MATHIEU CLEMENT QUARTET »

Duelemer Keller | Org.: Duelemer Leit asbl & Kulturkommissioun



02-10-20





15/10
12/11

HÄMMELSMARSCH

Gemeng Garnich | Org.: Garnecher Musek asbl



28/10

HECKEPLANZAKTIOUN

Duelem | Org.: Fierschter, 6. Schouljoer an d'Gemengeverwaltung



19/11

“FÊTE STE CÉCILE”

Église Garnich | Org.: Chorale Ste Cécile Garnich-Dahlem



02/11

PRÉSENTATION DU FILM « VU BUEDEM, BAUZEN A BIOBAUEREN »

Kinoler à Kahler | Org.: Team Kinoler



10/12
11/12

CHRËSCHTMAART KOLER

Duerfzenter Koler | Org.: Koler Bierger asbl



29/11

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN

Précoce à Garnich (Groupe A) | Org.: Administration communale de Garnich & école



02/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN

Précoce à Garnich (Groupe B) | Org.: Administration communale de Garnich & école



02/12

SAINT NICOLAS / KLEESCHEN

Préscolaire à Dahlem | Org.: Administration communale de Garnich & école



02/12

FÊTE SAINT NICOLAS / KLEESERCHERSFEIER

Cycles 2-4 à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école





02/12

FÊTE SAINT NICOLAS / KLEESERCHERSFEIER

Cycles 2-4 à Garnich | Org.: Administration communale de Garnich & école





04/12

ADVENTSMAART

Schoulhaff Garnich | Org.: Garnecher Veräiner





13/12
14/12
18/12

'PUBLIC VIEWING' FUSSBALLWELTMEESCHTERSCHAFT
Al Spillschoul Héiweng | Org.: D'Héiwenger asbl



16/12

CONCERT « ARS NOVA LUX »

Église Garnich | Org.: Commission culturelle



BON APPÉTIT !

NATUR GENÉISSEN – MIR IESSE REGIONAL, BIO A FAIR



Rôti de bœuf braisé à la racine de persil

Geschmorter Rinderbraten mit Petersilienwurzel



D'une part, le projet Natur genéissen – Mir iesse régional, bio a fair cible la promotion d'une alimentation durable dans les maisons relais des communes membres du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA. Il vise à augmenter l'utilisation de denrées alimentaires régionales, saisonnières et issues - en partie - de l'agriculture biologique dans les cuisines et à rendre ainsi l'offre alimentaire plus saine et plus durable. D'autre part, le projet veut offrir des débouchés aux agriculteurs de la région, qui sont disposés à produire des aliments dans le respect de la nature et de l'environnement. Le but est donc de promouvoir en même temps – à l'échelle régionale – des objectifs de durabilité et de protection du climat et de la nature.

Das Projekt Natur genéissen – Mir iesse régional, bio a fair versucht einerseits eine nachhaltige Ernährung in den Maisons relais der Mitgliedsgemeinden des Naturschutzsyndikat SICONA zu fördern. Es sollen möglichst viele regional produzierte, saisonale und zum Teil biologische Lebensmittel in den Küchen eingesetzt werden, um die Mahlzeiten gesünder und nachhaltiger zu gestalten. Andererseits zielt das Projekt darauf, den Landwirten aus der Region, die bereit sind, natur- und umweltfreundliche Nahrungsmittel zu produzieren, einen Absatzmarkt zu bieten. Damit werden gleichzeitig auf regionaler Ebene Nachhaltigkeits-, Klima- und Naturschutzziele gefördert werden.

Le rôti de bœuf est une recette traditionnelle

 **INGRÉDIENTS**
POUR 4 PERSONNES

Ingédients

- 1 kg de rôti d'épaule de bœuf
- 2 gros oignons
- 4 gousses d'ail
- 4 carottes
- ½ céleri
- 2 racines de persil

- 2 branches de romarin, 2 branches de thym et 2 branches de sauge
- 2 feuilles de laurier
- 1 cuiller à soupe de concentré de tomates
- 1 cuiller à café de miel
- 750 ml de vin rouge sec

PRÉPARATION : 45 MIN
CUISSON : 4 H

- 500 ml d'eau
- Huile pour la cuisson
- Matériel : Marmite (adaptée pour la cuisson au four)

Préparation :

1. Préchauffer le four à 160°C (chaleur tournante).
2. Emincer les oignons et l'ail. Eplucher et couper grossièrement les carottes, le céleri et les racines de persil. Enlever les tiges des herbes et hacher finement.
3. Enduire le rôti d'épaule de bœuf de sel, et le faire revenir de chaque côté dans la marmite en ajoutant un peu d'huile.

4. Enlever le rôti et faire revenir les légumes dans un peu d'huile. Ajouter le concentré de tomates et continuer la cuisson pendant 5 minutes tout en remuant. Ajouter le miel, puis la moitié du vin.
5. Laisser réduire de moitié, ajouter le reste du vin, la viande, les herbes, les feuilles de laurier et l'eau. Le rôti doit être couvert de moitié. Ajouter de l'eau si nécessaire.
6. Couvrir la marmite et faire cuire au four pendant 3-4 heures. Tourner la viande de temps en temps et mouiller si nécessaire.

Astuce Natur genéissen :

Pour le rôti de bœuf cuit au four, il est conseillé de prendre un morceau de l'épaule – la macreuse, le paleron ou le jumeau – car ces morceaux sont un parfait mélange de muscles, de graisses et de nerfs.

Contrairement au filet, le rôti d'épaule de bœuf n'est pas une pièce noble. Environ 80 % de l'animal est constitué de pièces non nobles. Ce nom est trompeur, car en choisissant la bonne préparation, le goût de ces morceaux est délicieux.

En effet, il est important de cuisiner l'épaule de bœuf longtemps et à basse température, autrement les fibres de la viande se rétractent et la viande devient dure.

Afin de valoriser et de respecter l'animal, il est important d'utiliser l'intégralité de sa carcasse, c'est-à-dire varier les morceaux de viande au quotidien.

Rinderbraten, ein typischer Klassiker der während den kommenden Feiertagen nicht fehlen darf!

 **ZUTATEN**
FÜR 4 PERSONEN

Zutaten

- 1 kg Rinderschulterbraten
- 2 große Zwiebeln
- 4 Knoblauchzehen
- 4 Karotten
- ½ Knollensellerie
- 2 Petersilienwurzeln

- Je 3 Zweige Rosmarin, Thymian und Salbei
- 2 Lorbeerblätter
- 1 EL Tomatenmark
- 1 TL Honig
- 750 ml trockener Rotwein

ZUBEREITUNG : 45 MIN
KOCHEN : 4 H

- Öl zum Braten
- 500 ml Wasser
- Material: Schmortopf (Topf der für den Ofen geeignet ist)

Zubereitung :

1. Den Backofen auf 160 Grad (Umluft) vorheizen.
2. Zwiebeln und Knoblauch grob würfeln. Karotte, Sellerie und Petersilienwurzel schälen und ebenfalls grob schneiden. Die Nadeln und Blätter der Kräuter abzupfen und klein hacken.
3. Den Rinderschulterbraten mit Salz einreiben und im Schmortopf im Öl von allen Seiten bei mittlerer Hitze anbraten.
4. Das Fleisch aus dem Topf nehmen und das Gemüse mit etwas Öl im Topf anbraten. Tomatenmark hinzufügen und alles unter Rühren 5 Minuten weiterbraten. Honig einröhren und kurz

mitkochen. Danach das Gemüse mit der Hälfte des Rotweins ablöschen.

5. Die Flüssigkeit um die Hälfte einkochen und dann den restlichen Rotwein, das Fleisch, die Kräuter, die Lorbeerblätter und 500 ml Wasser in den Topf geben. Der Braten muss mindestens zur Hälfte mit Flüssigkeit bedeckt sein. Falls nicht, kann Wasser hinzugefügt werden.
6. Topf mit dem Deckel bedecken und das Fleisch im Ofen 3-4 Stunden weich schmoren. Während dieser Zeit das Fleisch ab und an drehen, und falls nötig Flüssigkeit nachgießen.

Natur genéissen -Tipp :

Für den klassischen Rinderbraten aus dem Ofen ist ein Stück aus der dicken Schulter zu empfehlen - Bug, Mittelbug oder Schulterfilet - denn das Fleisch ist genau die richtige Mischung aus mager, durchwachsen, mittelfasrig und muskulös.

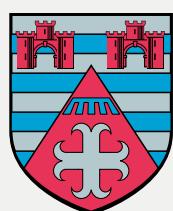
Anders als das Filet ist der Rinderschulterbraten somit kein Edelstück. Etwa 80 % des Tieres besteht aus „Nicht-Edelteilen“. Nur weil diese Fleischstücke den Namen „Nicht-Edelteile“ haben

heißt das nicht, dass sie nicht gut schmecken. Durch die richtige Zubereitung wird dieses Stück Fleisch zu einem Gaumenschmaus.

Wichtig ist hier, keine allzu hohen Temperaturen zum Garen zu wählen, denn sonst ziehen sich die Fasern des Fleisches zusammen und der Braten wird zäh.

Im Sinne der Wertschätzung und des Respektes der Nutztiere sollten alle Teile der Tiere verwertet werden.

NUMÉROS UTILES



COMMUNE DE
GARNICH

- | 15 rue de l'école
L-8353 Garnich
- | 38 00 19 - 1
- | info@garnich.lu
- | www.garnich.lu

HORAIRES D'OUVERTURE

OUVERT

SUR RENDEZ-VOUS

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30	07:00 - 08:30
08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30	08:30 - 11:30
11:30 - 14:00	11:30 - 14:00	11:30 - 14:00		11:30 - 14:00
14:00 - 18:00	14:00 - 16:00	14:00 - 16:00	11:30 - 19:00	14:00 - 16:00
18:00 - 19:00	16:00 - 19:00	16:00 - 19:00		16:00 - 19:00

SERVICES ADMINISTRATIFS

ACCUEIL - BUREAU DE LA POPULATION

Pia Meckel-Wanderscheid	Tél.: 38 00 19 - 53	pia.wanderscheid@garnich.lu
Michel Pires	Tél.: 38 00 19 - 67	michel.pires@garnich.lu
Max Kohl	Tél.: 38 00 19 - 62	max.kohl@garnich.lu

SECRÉTARIAT COMMUNAL

Mireille Schmit	Tél.: 38 00 19 - 66	mireille.schmit@garnich.lu
François Meisch	Tél.: 38 00 19 - 65	francois.meisch@garnich.lu
Sven Di Domenico	Tél.: 38 00 19 - 54	sven.didomenico@garnich.lu

RECETTE COMMUNALE

Eric Wolff	Tél.: 38 00 19 - 52	eric.wolff@garnich.lu
------------	---------------------	-----------------------

SERVICES TECHNIQUES

INGÉNIEURS TECHNICIENS

Laurent Gindt	Tél.: 38 00 19 - 56	laurent.gindt@garnich.lu
Tom Mangen	Tél.: 38 00 19 - 57	tom.mangen@garnich.lu

EXPÉDITIONNAIRE TECHNIQUE

Marc Arend	Tél.: 38 00 19 - 64	marcarend@garnich.lu
------------	---------------------	----------------------

ATELIERS COMMUNAUX

Ouvert du lundi au vendredi:
7h-12h et 13h-16h

Tél.: 38 00 19 - 30 | Fax: 38 00 19 - 93
Gsm: 621 373 715 (concierge après 16h)

Patrick Lentz (Gsm: 621 160 978)
Luc Schmidt
Ralph Louis
Gilles Heirens
Jack Muller

VERÄINSHAUS GARNICH

SALLE DES FÊTES

Tél.: 38 00 31

SALLES, FANFARE ET CHORALE

Tél.: 38 83 07

HALL SPORTIF

Tél.: 621 373 715 (concierge après 16h)

COMPTES BANCAIRES

BGLL

LU82 0030 1912 6414 0000

BCEE

LU48 0019 2801 0361 4000

BILL

LU45 0025 1540 5100 0000

CCRA

LU40 0090 0000 0303 3636

CCPL

LU65 1111 0024 7853 0000

SERVICES SCOLAIRES

ÉCOLE PRIMAIRE GARNICH	Tél.: 26 37 64 - 21 Fax: 26 37 64 - 44	schoul@garnich.lu
Al Gemeng	Martine Koeune	Tél.: 26 37 64 - 73
Al Gemeng	Alicia Hansen	Tél.: 26 37 64 - 72
Al Gemeng	Caroline Maas	Tél.: 26 37 64 - 76
Schoul "Elsy Jacobs"	Chris Freylinger / Danielle Schweitzer	Tél.: 26 37 64 - 32
Schoul "Elsy Jacobs"	Fabienne Weis	Tél.: 26 37 64 - 35
Schoul "Elsy Jacobs"	Martine Bleser	Tél.: 26 37 64 - 33
Schoul "Elsy Jacobs"	Cindy Bruck / Marie-Josée Ternes-Koppes	Tél.: 26 37 64 - 34
Schoul "Elsy Jacobs"	Sandra Rind	Tél.: 26 37 64 - 31
Mëttelst Gebai	Vanessa Dondelinger (Présidente du comité d'école)	Tél.: 26 37 64 - 64
Mëttelst Gebai	Véronique Vermast	Tél.: 26 37 64 - 65
<hr/>		
ÉCOLE PRÉSCOLAIRE DAHLEM	Tél.: 26 37 53 22	
École préscolaire Dahlem	Karin Simon	Tél.: 26 37 53 21 - 21
École préscolaire Dahlem	Koryse Wanlin	Tél.: 26 37 53 21 - 23
École préscolaire Dahlem	Corinne Leblond	Tél.: 26 37 53 21 - 24
<hr/>		
ÉCOLE PRÉCOCE GARNICH	Tél.: 26 37 51 - 35	
École précoce Garnich	Joëlle Hoffmann	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Michèle Marxen	Tél.: 26 37 51 - 35
École précoce Garnich	Tina Falbo	Tél.: 26 37 51 - 35
<hr/>		
MAISON RELAIS GARNICH	Tél.: 27 21 90 - 1 Fax: 27 21 90 - 44	maison.relaiss@garnich.lu
Chargé de direction	Frédéric Gerardy	Tél.: 691 402 392
<hr/>		
DIRECTEUR DE RÉGION	Laurent Weirig	secretariat.petange@men.lu
	4 rue Pierre Grégoire, L-4702 Pétange	Tél.: 24 75 51 40
<hr/>		
ASSISTANTE SOCIALE		Tél.: 58 56 58 - 1
<hr/>		
REPRÉSENTANTS DES PARENTS	ev@garnich.lu	http://elterevertriebung.garnich.lu

AUTRES SERVICES

SICA Kehlen - Administration	Tél.: 30 78 38 - 1	Service forestier à Mamer	Tél.: 691 31 35 77
SICA Kehlen - Parc de recyclage	Tél.: 30 78 38 - 30	CIPA à Mamer	Tél.: 26 115 - 1
Crèche Kannernascht Dippach	Tél.: 26 37 42 01	Hôpital Intercommunal Steinfort	Tél.: 39 94 91 - 1
Service "Den Hexemeeschter"	Tél.: 26 37 05 76	Piscine à Steinfort	Tél.: 33 93 13 - 400
Jugendhaus Mamer	Tél.: 26 11 98 60 Gsm : 691 40 23 62	Office social régional de Steinfort	Tél.: 26 30 56 38
Kinoler	Tél.: 38 00 19 - 72 kinoler@garnich.lu	Curé Paul Muller	Tél.: 95 80 49 / 691 95 80 49 mess-reiberg@cathol.lu
Service médiation du voisinage	Tél.: 38 00 19 - 24 mediation@garnich.lu		

SERVICES D'URGENCE

URGENCES PROTECTION CIVILE ET POMPIERS 112	URGENCES POLICE NATIONALE 113	COMMISSARIAT CAPELLEN 244 30 1000	SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE COMMUNE DE GARNICH 49771 - 33 51 49771 - 33 52
---	--	---	--



15, rue de l'École | L-8353 Garnich

Tél.: 38 00 19-1 | Fax: 38 00 19-91

www.garnich.lu | info@garnich.lu | Gemeinde Garnich



www.garnich.lu

Toutes les infos
de votre commune
sur notre site internet



VISITEZ LE SITE



[Facebook](#)

"Gemeinde Garnich"
toute notre actualité :
events, photos, infos utiles



NOUS SUIVRE



[SMS2Citizen](#)

Service gratuit et rapide
d'information publique urgente
sur votre GSM



INSCRIPTION



[Kinoler](#)

Abonnez-vous
à la newsletter et ne manquez
plus aucun film !



S'ABONNER